

亚洲背景下的中德关系

Chinesisch - Deutsche Beziehungen
im Kontext Asiens

裘元伦 刘立群 主编

Hrg. von Gu Yuanlun und Liu Liqun

社会科学文献出版社

亚洲背景下的中德关系

China's Relations with Germany in the Asian Context
—— A German View of the Relations

【德文版】 陈 旭 著

China's Relations with Germany in the Asian Context

陈旭著 王 明译

亚洲背景下的中德关系

Chinesisch – Deutsche Beziehungen
im Kontext Asiens

裘元伦 刘立群 主编

Hrg. von Qiu Yuanlun und Liu Liqun

社会科学文献出版社

亚洲背景下的中德关系

Chinesisch-Deutsche Beziehungen im Kontext Asiens

裘元伦 刘立群 主编

Hrg. von Qiu Yuanlun und Liu Liqun

社会科学文献出版社出版发行

(北京建国门内大街5号 邮政编码:100732)

新华书店经销 新世纪印刷厂印刷

850×1168 1/32开本 12.5印张 316千字

印数 0001—1500

1995年12月第一版 1995年12月第一次印刷

ISBN 7-80050-714-9/C·65 定价:18.00元

版权所有 翻印必究

序

呈献给尊敬的读者们的这本著作,不只是一次中德双边学术讨论会的有益记录,而且还象征着友谊合作的结晶和美好希望的展现。

1995年9月21~22日,中国社会科学院和德国阿登纳基金会在北京联合举办了题为“亚洲背景下的中德关系”研讨会。出席会议的有:德国前国务秘书、联邦议院议员 Dr. Volkmar Koehler,科隆大学教授、联邦国际与东方学研究所学术委员会主任 Prof. Dr. Werner Link,格廷根大学东亚系主任 Prof. Dr. Erhard Rosner,阿登纳基金会代表 Dr. Engelhardt 和 Thomas Awe 先生,以及德国驻华使馆的高级官员;中方正式代表有:欧洲研究所所长裘元伦教授,外事局长姜汉章教授,东欧中亚研究所所长张文武教授,欧洲研究所副所长周弘博士,科研局负责人温伯友教授,外经贸部国际经济合作研究所王志乐教授,北京外国语大学德语系主任殷桐生教授,经济日报国际部副主任时雨先生等20余人。期间中国社会科学院副院长滕藤教授接见和宴请了德方与中方与会人员。学者们为会议提供了高水平的中、德两种文字的论文,并在会上展开了热烈友好、深入具体和富有裨益的讨论。

这次讨论会的主题是“亚洲背景下的中德关系”。在目前形势下,讨论这个题目具有特别重要的意义。从1993年10月公布了德国联邦政府的“亚洲计划”,到1994年7月欧盟执委会提出的“新亚洲战略”,再到1995年7月欧盟执委会发表的“中欧关系长期政策”,短短两年时间,欧亚关系,特别是中德关系取得了引人注目的重大进展。在这种相当有利的背景和时机下,中德学者

们都希望通过这次讨论会对此作出自己的新贡献。而为了真正达到这一目的,大家都认为还应当坦诚地讨论一些问题。当今世界,和平和发展是主流,但这个世界依然充满着竞争和矛盾。例如,一方面,经济生活正在日益全球化,但另一方面,依然存在着不同利益间的差别甚至冲突;一方面,新兴市场正在兴起,另一方面它们与其他大市场的稳定关系尚有待建立;一方面,欧洲的未来取决于它在外部的强大存在,另一方面这种存在目前至少在亚洲还显得相当薄弱;一方面,欧洲—亚洲、德国—中国,彼此都愿大力发展关系,另一方面又受阻于相互不够了解、语言文化等等障碍。中德学者,既有知识,又有愿望,能为推进中德关系作出贡献。重要的是,正如德国大诗人歌德所说,光有知识是不够的,还得会运用;光有愿望是不够的,还得要行动。这次研讨会就是这么做的。

从讨论会中可以看到,中德学者在许多问题上都有共识。其中最重要的一致意见是,目前的中德关系,至少是处于二战后的最好阶段,但还有很大潜力。为了进一步发展中德关系,特别重要的一点是,要千方百计地增进相互了解。中国人要想真正全面深刻准确地了解欧洲并不容易,因为欧洲本身就是五彩缤纷的。例如有人说,瑞典人的思想是蓝色的,选举的是红色的,生活在绿色之中,而干的活是黑色的。欧洲人要想真正摸透中国,也还需要做许多事情。中德之间的相互了解其实也是很不够的。令人高兴的是,现在大家都已越来越清楚地认识到了这一点,并正在为弥补它作出积极的努力。

这次研讨会,为中国社会科学院和德国阿登纳基金会之间的友好合作又铺奠了一块坚实的基石。在这里,我们谨向阿登纳基金会表示衷心的感谢!愿这种合作日后能结出更加硕大的果实,以造福于世界,造福于德国,造福于中国。

裴元伦

1995年9月27日于北京

序

康拉德-阿登纳基金会于 1995 年 9 月 21 至 22 日与中国社会科学院欧洲研究所就中国背景下欧洲联盟的现状与前景这一议题联合召开了一次学术研讨会,共有 40 多名中国和德国高级学者及专家出席。

这是阿登纳基金会作为德意志联邦共和国的一家政治基金会首次在华就现实政治问题举行的研讨会,其目的是对欧盟、尤其是对德国与中华人民共和国之间不断发展的关系问题交流思想及意见,因为中国在亚太地区的重要性与日俱增,本书各篇详实透辟的论文已论及这点。在研讨会上,中国的著名学者和德国的专家及政治家都做了发言。

在组织和召开学术会议方面,中国社会科学院充分显示了她崇高的声誉,令人信服地具有把握住国际学术研讨会上的跨学科政治议题并就其现状及前景加以阐述的专业知识和能力。

我们谨向中国社会科学院的大力支持及成功合作表示由衷的感谢,并祝愿这种合作在未来不断扩大并深化。

阿登纳基金会驻中国代表:

克劳斯·迪特·恩格尔哈特

托马斯·阿威(魏特茂)

1995 年 11 月于北京

目 录

序	裘元伦(1)
序	[德]恩格尔哈特、阿威(3)
欧亚经济合作的潜力及其利用	裘元伦(1)
冷战后欧亚关系的发展——机遇和挑战	张文武(14)
欧洲联盟与中华人民共和国之间的价值冲突	
与具体合作	[德]福尔克马·科勒(23)
中德关系的最佳时期	苏惠民(33)
中德关系的特点、现状、存在问题和今后走向	潘琪昌(44)
中德关系与亚欧的和平发展	肖辉英(57)
德国在华直接投资的发展与前景	王志乐(68)
抓住德国以中国为重点开拓亚洲市场机遇	
积极吸收外资加快企业现代化步伐	朱雪宝(82)
中国和欧洲:双向调整、求同存异	肖元恺(97)
中德科技文化关系的发展及其尚待	
解决的问题	时 雨(111)
我看中德文化交流	殷桐生(124)
中德关系史研究在中国	刘立群(133)
德、法的新亚洲政策透视	赵俊杰(148)

Inhaltsverzeichnis

Vorwort	von Qiu Yuanlun	(163)
Vorwort	von Engelhard und Awe	(166)
Die Potentiale der europäisch-asiatischen Wirtschaftskooperation und deren Nutzung Qiu Yuanlun (168)		
Die Entwicklung der europäisch-asiatischen Beziehungen nach Ende des Kalten Krieges Zhang Wenwu (184)		
Wertekonflikt und konkrete Zusammenarbeit zwischen der Europäischen Union und der Volksrepublik China Dr. Volkmar Köhler (196)		
Die chinesisch-deutschen Beziehungen sind besser denn je Su Huimin (209)		
Merkmale, Probleme und Perspektive der Beziehungen zwischen China und Deutschland Pan Qichang (225)		
Die chinesisch-deutschen Beziehungen und die friedliche Entwicklung in Asien und Europa Xiao Huiying (242)		
Entwicklung und Perspektive der deutschen Direktinvestitionen in China Wang Zhile (257)		
Die Märkte in Asien erschließen und die Modernisierung der Unternehmen beschleunigen Zhu Xuebao (274)		
China und Europa: Beiderseitige Anpassung, Gemeinsamkeiten suchen, Unterschiede		

bestehen lassen	Xiao Yuankai	(294)
Entwicklung und Probleme der wissenschaftlich- technischen und kulturellen Beziehungen zwischen China und Deutschland	Shi Yu	(314)
Chinesisch-Deutscher Kulturaustausch aus meiner Sicht	Yin Tongsheng	(329)
Die Erforschung der Geschichte der chinesisch- deutschen Beziehungen in China	Liu Liqun	(341)
Analyse von der neuen Asien-Politik Deutschlands und Frankreichs	Zhao Junjie	(363)

欧亚经济合作的潜力及其利用

裘元伦

中国社会科学院欧洲研究所所长、教授

讨论本文所提出的这一题目,具有特别重要的现实意义。这是因为,第一,欧亚关系近些年来正在长足进展,开始改变过去长期在西欧、北美、东亚三者之间,美欧关系和美日关系相当紧密,而欧亚关系却十分薄弱的局面。这对欧亚都有益处。考虑到欧亚经济合作的潜力巨大和前景良好,人们更应进一步致力于推动这一进程。第二,继欧洲联盟1994年7月发表了“亚洲新战略”之后,1995年7月又公布了一项“对华长期政策”文件;亚洲国家也在积极作出回应。所有这些表明,人们已经认识到亚洲与欧洲都已发生了巨大的变化,尤其是东亚经济充满活力,亚洲正在崛起。彼此的经济与政治利益需要都很巨大而且紧迫,这就给发展欧亚关系提供了极好的时机。第三,在目前的国际形势下,两极由多极取代,和平与发展成为主流,经济与科技在国际关系中的份量加重,急需世界各地和国家协商合作来解决的全球和地区问题日益提上议事日程;但是同时,世界仍存在着一系列不安定因素和错综复杂的矛盾,霸权主义和霸权行为依然随处可见。在这种形势下,加强地区和国家包括欧亚之间的合作和对话显得更有必要。

本文分两部分。第一部分分析欧亚经济合作的潜力,主要是指明一些基本的有利条件;第二部分重点探讨为了更好地利用潜

力,应注意的若干问题。

一、欧亚经济合作的潜力巨大

1. 冷战基本消逝和国际经济生活发展变化本身,是推动欧亚经济合作的有利背景条件。

a. 冷战期间,欧洲的政策行动方向不得不首先考虑美国的战略利益和欧洲自身的安全需要,即集中力量对付苏联的“威胁”。因此,在一段较长的时间内,欧洲无暇他顾,致使北美、西欧、东亚三者之间的关系成为一个缺少一边的三角形,欧洲在亚洲的存在相当薄弱(直至最近,在亚洲国家的进口中,来自欧盟 15 国的,合计不超过 10—15%;在亚洲国家吸引的外国直接投资中,合计仅为 3—4%)。随着冷战的基本消逝,欧亚关系中的这一障碍正在被排除。

b. 冷战基本消逝后,国际经济生活本身也在经历一系列重大的变化,其中有的是强化了原先就已存在的发展进程(“全球化”和“地区化”),有的则是新出现的现象(世界范围内的“市场经济化”)。这些变化都在促进欧亚经济合作。

关于世界经济生活的日益全球化,严格说来,自然不是始于今日。早在 1913 年,在伦敦上市的全部股票中,外国股票占了 59%;1914 年,对外直接投资约达 140 亿美元,相当于世界投资总额的 1/3;当时大约有 3600 万人离开欧洲,其中 2/3 移居美国。虽然如此,当时真正从事“全球经济”的,无非是世界上最发达的五、六个国家,它们合占全球人口的大约 10%。第二次世界大战以后,直至 1989/1991 年世界局势发生大变动,世界经济全球化进程有了新的发展,但真正进入全球经济的,主要还是局限于二、三十个工业发达国家,它们大约合占世界人口的 20%。1989/1991 年以后,随着苏联的瓦解、东欧的剧变、许多发展中国家方针的转换,以及社会主义国家实行的以市场和国家宏观调控相结合

为取向的经济改革,使世界经济生活的全球化内容在广度和深度上都有了新的含义,一个几乎囊括全球人口 100% 的真正的全球经济正在形成。这对促进世界各地和国家包括欧亚之间的经济合作影响极大。

与全球化并行不悖的另一个发展趋势,是世界经济中地区化倾向在最近十年间明显增强。最近的这一轮发展,也许可以以欧洲共同体 1985 年提出的要在 1993 年初前建成内部统一市场计划为起点。它刺激和带动了北美和东亚地区国家在经济联合的道路上迈出新的步子,北美自由贸易协议区和亚太经济合作组织应运而生。这一进程无疑也同冷战基本消逝后多极化格局形成有关。现实生活表明,地区化倾向增强,固然含有阻隔地区国家之间经济交流的消极因素,但更重要的却是它们在推动区域内国家之间经济一体化的同时,也促进了各地区国家之间的经济交往。

这些合作和交往还受到了下述新现象的积极支持,即世界各国普遍选择了走发展市场经济之路,这为地区国家之间的合作与对话建立了基础和提供了方便。如果人们至今依然坚持“存在两个平行世界市场”的理论,许多发展中国家一仍旧贯继续走“非资本主义”的发展道路,社会主义国家不改初衷照旧实行计划经济和对外封闭,那就很难设想会逐渐形成一个真正的全球经济,也很难想象会出现这些年来变得如此活跃的地区和国家之间的合作。

2. 经过几十年的逐渐变化,亚洲终于开始崛起,这为欧亚经济合作创造了坚实的物质基础。

a. 亚洲的崛起。欧洲联盟的新亚洲战略和对华长期政策,在 1994 - 1995 年间提出,决不是偶然的。它们反映了亚洲和中国正在崛起及其在世界经济中的地位上升。在过去的大约一个半世纪中,亚洲在欧美心目中并无多大份量;经过一百多年的努力,亚洲国家中只有日本一国挤进了工业发达国家的行列,多少受到

了重视。而今亚洲的份量正在不断加大,这里正在出现一批国家和地区,逐渐可以在不同领域与欧洲国家和其他发达国家一争高低。在1994年世界国内生产总值26万亿美元中,北美、西欧和东亚(包括日本),按官方汇率计算,大约各占6万亿美元左右,分别拥有1/4的比重,旗鼓相当;其中中国4500亿美元,占不到2%。如果按购买力平价计算,1994年日本国内生产总值为25000亿美元,中国为28380亿美元,亚洲其他国家和地区合计33180亿美元,整个亚洲总计达86560亿美元,超过北美(78120亿美元)和欧洲(67900亿美元)。后面这个有关中国的数字虽然未必那么中肯准确,也许主要只能用来部分地反映其国内居民的实际平均生活水平,而不宜用来衡量其对外经济交往能力(对外贸易、对外投资、对外援助、国外旅游等等)。但是,无论如何,亚洲开始崛起,这已是一个不争的现实。离开了这一点,就谈不上真正的欧亚经济合作。

b. 欧亚经济关系迅速发展,相互依赖日益增强。

最近十几年来,远东与东南亚在欧盟出口中所占的比重从1980年的7.1%扩大到了1992年12.5%(单独计算的日本,相应为2.2%和4.7%),在欧盟进口中则由6.9%增至15.7%(日本:5.9%和11.3%);欧盟在远东与东南亚出口中所占的比重1980年为15.3%,1992年为14.9%(日本:14%和18.5%);在进口中相应为12.5%和12.6%(日本:5.4%和12.9%)。

就中国而言,与欧洲的贸易关系发展得更快。在欧盟从非经合组织国家的进口中,中国大陆所占的比重已从1980年的0.7%增至1992年的8.4%,香港由1.3%增至3.0%,中国台湾省则从0.8%增至5.4%,合计从2.8%增至16.8%,其中纺织品服装类产品1992年合计比重达28.6%,鞋类27%,机器运输设备32%;在欧盟向非经合组织国家的出口中,中国大陆所占的比重已从1980年的0.6%增至1992年的3.4%,香港由0.8%增至4.4%,中国台湾省则从0.3%增至3.1%,合计从1.7%增至10.9%,其

中机器运输设备 1992 年合计比重达 30.1%。上列数字表明, 欧中贸易不但发展速度快, 而且在某些领域相互依赖已经达到相当的程度。

至于欧洲对华直接投资, 发展也是很快的。我们仅以德国为例。经批准的德国企业在华直接投资项目与投资额, 1981 年项目数为 1, 协议德方投资额为 34 万美元; 1984 年相应数字为 18 项和 1.05 亿美元; 1989 年 19 项和 1.49 亿美元; 1994 年则达 314 项和 12.33 亿美元, 13 年合计为 892 项和 27.85 亿美元。不过, 潜力依然很大: 德国在华直接投资项目仅占全中国外资项目的不到 0.5%, 协议投资额占不到 1%。

c. 亚洲发展的潜力巨大。欧洲联盟是一个富裕的地区, 但在过去的 20 年中, 它发展缓慢; 亚洲则相反, 虽然它也困难重重, 但强劲的发展势头依然不减。尽管如此, 亚洲整个说来仍处于相对贫困之中。无论是消费和投资方面, 亚洲需要追补的东西实在太多太大。要弥合同欧美的差距, 亚洲首先要靠自己的力量, 经过数十年甚至上百年的努力。国际经济组织和外国研究机构普遍预测, 到下个世纪初(2005 - 2010 年), 亚洲在世界国内生产总值中所占的比重, 按官方汇率计算, 将达到 30%, 届时将超过美国和欧洲(20 - 25%)。而按购买力平价计算, 亚洲的上升趋势将显得更加突出: 2010 年, 中国的国内生产总值将达 88770 亿美元, 日本 36590 亿美元, 亚洲其他国家 76320 亿美元, 合计 201680 亿美元; 同时, 美国为 116550 亿美元, 欧洲为 101330 亿美元。人们可以完全用批评的眼光来对待这些仅供参考的数据, 因为这些计算并不那么可靠, 它更不能准确反映各地区国家经济在“质”的方面的极大差别; 而且, 即使在一定程度上接近了上述预测数字, 亚洲和欧美在人均生活水平方面的差距依然是十分巨大的。只是有一点可以肯定, 亚洲的追补能力不应小视。

3. 大多数亚洲国家目前尚处于工业化阶段或开始工业化阶段, 而大多数欧洲国家已经是工业发达国家, 它们正在向更高的

经济阶段发展。因此,欧亚经济存在着很大的互补性。这就为欧亚经济关系发展提供了更多的客观可能性。

a. 经济与工业结构:在许多亚洲国家中,基础设施、工业基础和支柱部门正在建立;真正发达的服务行业刚刚起步。而在所有这些领域,至少同亚洲相比,欧洲有许多长处和强项。

b. 亚洲有些国家的规模巨大的经济正在向集约化方向发展,需要一大批真正的企业家和管理人才。欧洲在帮助亚洲培训各种人才方面是可以大有作为的。特别是中国经济,现在已经到了非转变经济增长方式不可的地步,即必须要由粗放型的增长方式向集约型的增长方式转变,否则就不可能实现持续增长,不可能提高经济效率和国际竞争能力,不可能真正稳定地压低通货膨胀率,也不可能有效治理环境污染问题。在这些方面,中国加强同欧洲的合作具有特别重要的意义。

c. 亚洲国家的消费与投资需求潜力都很巨大。这里我们且不说有数亿购买力相当高的人口,而仅以亚洲基础设施方面的巨大需求为例。据亚太经社委员会的资料,从 1993 年到 2000 年,该委员会所在地区需要新增发电能力 330 - 390 百万千瓦,电话总机 8850 万台,铁路干线 42100 公里,机车 6900 台,货车 59400 辆,客车 29400 辆,公路 201 万公里,集装箱转运港 141 处,为此需要投资 13460 - 14440 亿美元,其中 5000 亿美元亚洲各国可自行筹集,其余 8000 - 9000 亿美元资金尚待弥补缺口。

二、为更好地利用欧亚合作潜力应注意的若干问题

1. 欧洲应真正“给亚洲以优先的地位”(欧盟部长理事会 1994 年 12 月通过的《欧洲联盟的亚洲战略》文件语)。

上面已经提到,迄今为止,欧洲在亚洲的经济存在是相当薄弱的。这里有整个欧洲本身经济与科技发展进步相对滞后的背景,也有经济企业界感到利益刺激动力不足的缘故,还有政界、商

界和学界对有关亚洲情况的一系列判断失误问题。如果不在所有这些方面作出努力,加以改善,“给亚洲以优先地位”的期望就难以完全兑现。

就整个欧洲而言,在过去的 20 年间,它缺少像美国和日本拥有的那些“王牌”,这些“王牌”使美国、日本能对世界经济和国际政治发挥强大的影响,并使它们具有行动能力。美国的“王牌”主要是它的综合国力、军事力量和国际影响(例如表现在所有最为重要的国际组织中);日本的“王牌”则是工业技术、金融力量和开发潜力。欧洲自然也有它自己的“王牌”,例如经济实力和集团依托。但是,恰恰在这两个方面,过去 20 年多间欧洲的发展进步并不尽如人意。这极大地影响了欧洲在外部世界包括在亚洲的存在。

欧洲企业在亚洲存在不足的实际理由,归结起来似乎是亚洲对它们的吸引力不强。具体说来,自然也还有一系列实实在在的问题。据德国经济研究机构对本国企业所作的征询调查资料,有 71.9% 的企业认为障碍首先来自关于机会与市场的信息不足;59.7% 却步于日本已在亚洲占有的优势;50.2% 认为亚洲国家存在进口障碍;47.9% 感到那里的投资条件欠佳;46.9% 强调运输和推销成本问题;44.2% 认为地理距离太远;44.3% 抱怨政府帮助不够;最后还有 34.4% 的企业困扰于文化语言障碍。所有这些无疑都有一定的道理,但并不能解释问题的全部。人们自然会反问:为什么同样遥远的美国,它在亚洲的经济存在比欧洲要强大得多呢?显然这里还有另外一些原因。

欧洲国家政界、商界和学界长期来对有关亚洲情况的判断并不总是相宜的。首先,对亚洲的发展潜力低估了。西方世界有人在观察发展中国家时,除了关心他们自身的战略利益和保证原料供给需要之外,其实并不真正重视和相信发展中国家的经济发展潜力。1989-1991 年世界大变局后,西方有人弹冠相庆,颇有一番“一统天下”的得意之感,不仅打败了苏联,而且预料发展中国